

## The Peshitta Aramaic-English Interlinear Epistles of Paul



The First Holy Epistle of Paul The Apostle to The Corinthians

אברא קרישא דרפלוס שלחא דלת קורנתא קדמתא

### 1st Corinthians

#### Chapter 13

- 13:1 אן בכל (if) לשן (with every) (language) רבנישא (human) אמלל (I shall speak)  
(in me) ביי (shall be) לא (not) (& love) ודובא (& with angelic) וברמלאכא  
(a cymbal) צצלא (or) אר (brass) דואם (clanging) הוית (I) ליי (shall be)  
(noise) קלא (that gives) דיהב (noise)
- 2 ויאן (if) תהוא (there will be) ביי (in me) נביותא (prophecy)  
ואדע (I shall know) (& I shall know) ארוזא (mysteries) כלהון (all of them) וכלה (& all) ידעתא (knowledge)  
(if) תהוא (there will be) ביי (in me) כלה (all) הימנותא (faith)  
(so) איכנא (that mountains) אשנא (I may remove) ודובא (& love) לית (there is not) ביי (in me)  
(not) הוית (I would be) מרם (anything)
- 3 ויאן (if) אוכל (I should feed) כל (everything) דאית (that is) ליי (to me) למסכנא (to the poor)  
(if) אשלם (I should hand over) פניי (my body) דנאקד (to burn up) ודובא (& love)  
(not) תהוא (shall be) ביי (in me) מרם (anything) לא יתר (not) אלא (I)
- 4 חובא (love) נגירא (long) הי (is) רוחה (of its spirit) ובסיים (& sweet) חובא (love)  
(not) חסם (envies) חובא (love) לא (not) משתנש (not) ולא (is upset) מתהתר (& not)
- 5 ולא (& not) סער (commits) רבהתתא (what is shameful) ולא (neither) בעא (seeks)  
(its own) ולא (neither) מתתפיר (is provoked) ולא (neither) מתרעא (entertains) דביש (evil)
- 6 לא (not) חדא (rejoices) בעולא (in evil) אלא (but) חדא (rejoices) בקושתא (in the truth)
- 7 כל (every) מרם (thing) מסיבר (endures) כלמרם (everything) מוהיין (believes) כל (everything)  
(hopes) כל (everything) סבל (bears)
- 8 חובא (love) ממתום (ever) לא נפל (not) נביותא (fails) נביותא (prophecies) ניר (for) נתבטלן (shall cease)  
(shall be silenced) ודעתא (& knowledge) תבטל (& knowledge) תבטל (shall be nothing)
- 9 קלייל (a little) הו (it is) ניר (for) מן (of) סני (much) ידיעין (we know)  
(a little) מן (of) סני (much) מוהנבין (we prophesy)
- 10 אמתי (when) דין (but) דתאתא (will come) נמידותא (perfection) הידין (then)  
(shall be nothing) הו (that) מרם (thing) דקלייל (that partial) הווא (was)
- 11 כר (when) ילודא (a child) הוית (I was) אך (as) ילודא (a child) ממלל (speaking) הוית (I was)  
(as) ילודא (a child) מתרעא (led) הוית (I was) ואך (& as) ילודא (a child)  
(thinking) הוית (I was) כר (when) הוית (I became) דין (but) נברא (a man)  
(I ceased) הלין (these things) דטלוותא (childish)
- 12 השא (now) אך (as) דבמוחיתא (in a mirror) הזיין (we see) בפלאתא (in an allegory)  
(then) דין (but) אפין (face) לוקבל (in front of) אפין (face)  
(now) ידע (know) אלא (I) קלייל (little) מן (of) סני (much)  
(then) דין (but) אדע (I shall know) אך (as) מא (when) דאידעת (I am known)
- 13 הלין (these things) אבין (there are) ניר (for) תלת (three) דמכתרין (that continue)  
(faith) וסברא (& hope) ודובא (& love)  
(that which is greatest) דין (but) מנהיין (of these) חובא (love)

